

## Афраат Персидский Мудрец

### Тахвита о сынах Завета

*Афраат Персидский Мудрец (приблизительные годы жизни 270–345) является первым сироязычным писателем, труды которого сохранились, по-видимому, полностью. Он жил в Сассанидском Иране и занимал высокое положение в церковной иерархии. Корпус его творений состоит из 23 слов-тахвит<sup>1</sup> и одного письма. В них он раскрывает истины христианского учения, опираясь по преимуществу на тексты Священного Писания. Характерными чертами его творчества являются активная полемика с иудеями и отсутствие влияния античной философии (не знал он, вероятно, и о I Вселенском Соборе). Творчество Афраата позволяет увидеть малоизвестный мир того христианства, которое находилось восточнее римской экумены и которое еще не вошло с ней в соприкосновение<sup>2</sup>.*

[240] 1. Справедливо то, что скажу тебе,  
И достойно это внимания.

Очнемся от сна без промедления<sup>3</sup>,  
Вознесем сердца и руки наши ввысь к Богу,

---

<sup>1</sup> Слово «тахвита» в переводе с сирийского означает «демонстрация, показ, образец» и не является названием жанра.

<sup>2</sup> Основные сведения о жизни и творчестве Афраата, а также перевод тахвит «О вере» и «О любви» см. в: Богословский Вестник № 3. 2003. С. 31–69.

Перевод выполнен по изданию: Aphraatis Sapientis Persae Demonstrationes (Patrologia Syriaca t.1). Paris, 1894. Col. 240–312. В сносках приводятся только самые значительные разночтения по рукописям (А) (British Museum add. 14619, VI век) и (В) (British Museum add. 17182, fol. 1–99, 474 год). Имена собственные даются в соответствии с русской традицией. В квадратных скобках указывается номер столбца по тексту издания. Деление на параграфы произведено издателем, но оно совпадает с делением самого текста на абзацы. Те места, в которых встречается определенная ритмическая организация (ограниченная длина законченных смысловых фрагментов, синтаксический и семантический параллелизм и др.), оформлены нами в виде столбцов (в рукописях весь текст однороден). В том случае, если библейская цитата совпадает с текстом Пешитты (издание Объединенных Библейских Обществ 1999 года) и с синодальным переводом (от которого, впрочем, могут быть различные лексические и стилистические отклонения), указывается параллельное место (в нескольких случаях мы меняли стилистику с сохранением смысла). Если цитата совпадает только с Пешиттой, то приводится и синодальный перевод; если цитата не совпадает ни с Пешиттой, ни с синодальным переводом, приводится либо общее чтение для обоих текстов, либо различные варианты. Следует иметь в виду, что Афраат использовал в качестве новозаветного текста Диатессарон и сборник посланий апостола Павла; для ветхозаветного текста использовалась Пешитта (но не исключена также возможность использования еврейского текста).

<sup>3</sup> Ср. Рим. 13, 11.

Чтоб явившийся вдруг Домовладыка,  
Придя, нашел бы нас бдящими<sup>4</sup>.

Не пропустим время Жениха доблестного  
И войдем с Ним в брачный чертог Его<sup>5</sup>.

Приготовим елей для наших светильников,  
Чтобы выйти нам навстречу к Нему с радостью<sup>6</sup>.

Заготовим снедь для нашего пристанища,  
Для пути тесного и узкого<sup>7</sup>.

Удалив, отбросим от себя все скверное  
И да облечемся в одежды брачные<sup>8</sup>.

Приумножим серебро, полученное нами,  
И будем названы рабами добрыми<sup>9</sup>.

Постоянно будем пребывать в молитве,  
Тогда сможем мы пройти обитель ужаса.

Очистим сердце наше от нечестия  
И увидим во славе Всевышнего<sup>10</sup>.

Будем милостивы, как написано,  
И тогда также и Бог будет к нам милостив<sup>11</sup>.

Да пребывает мир между нами,  
И назовут нас Христовыми братьями<sup>12</sup>.

Будем [241] алчущими правды  
И насытимся от трапезы Его Царствия<sup>13</sup>.

Станем солью истины<sup>14</sup>  
И не будем пищей для змия.

Очистим семя наше от терний,  
Чтоб дало оно свой плод во сто крат<sup>15</sup>.

<sup>4</sup> Ср. Мф. 24, 42; Мк. 13, 35.

<sup>5</sup> Ср. Мф. 25, 10.

<sup>6</sup> Ср. Мф. 25, 4–7.

<sup>7</sup> Ср. Мф. 7, 14.

<sup>8</sup> Ср. Мф. 22, 12.

<sup>9</sup> Ср. Мф. 25, 21.

<sup>10</sup> Ср. Мф. 5, 8.

<sup>11</sup> Ср. Мф. 5, 7; Лк. 6, 36.

<sup>12</sup> Ср. Мф. 5, 9.

<sup>13</sup> Ср. Мф. 5, 6.

<sup>14</sup> Ср. Мф. 5, 13.

<sup>15</sup> Ср. Мф. 13, 7–8; Мк. 4, 7–8; Лк. 8, 7–8.

На скале поставим наше строение,  
Да не поколеблется оно от ветров и волн<sup>16</sup>.

Станем сосудами славными<sup>17</sup>,  
Чтоб явиться нам благопотребными у Господа.

Продадим все наше имение  
И обогатимся, купив жемчужину<sup>18</sup>.

Будем складывать сокровище на небе<sup>19</sup>,  
Чтоб, придя, открыть его и насладиться.

Посетим нашего Господа в болящих  
И встанем справа от Него, когда Он позовет нас<sup>20</sup>.

Возненавидим себя и возлюбим Христа<sup>21</sup>,  
Как и Он, возлюбив нас, за нас предал Себя<sup>22</sup>.

Будем почитающими Дух Христов  
И тогда получим благодать мы от Него.

Станем чужими для мира,  
Как и Христос, Который не был от мира<sup>23</sup>.

Будем смиренными и кроткими,  
Дабы дал Он землю жизни нам в наследие<sup>24</sup>.

Неотступно будем служить Ему,  
И Он поставит нас служителями в скинии святых.

Вознесем молитву нашу в чистоте Ему,  
И взойдет она ко Господу величия.

Приобщимся к Его мучениям,  
Чтоб и нам ожить Его воскресением<sup>25</sup>.

Понесем на плоти нашей Его знамение,  
Да избавимся от гнева грядущего.

Ибо страшен день, когда придет Он,  
И кто сможет [тогда] стерпеть его?

---

<sup>16</sup> Ср. Мф. 7, 24–27; Лк. 6, 48–49.

<sup>17</sup> Ср. 2 Тим. 2, 21.

<sup>18</sup> Ср. Мф. 13, 46.

<sup>19</sup> Ср. Мф. 6, 20; 19, 21, Лк. 12, 33.

<sup>20</sup> Ср. Мф. 25, 33–36.

<sup>21</sup> Ср. Ин. 12, 25.

<sup>22</sup> Ср. Еф. 5, 2.

<sup>23</sup> Ср. Ин. 17, 14.

<sup>24</sup> Ср. Мф. 5, 4; 11, 26.

<sup>25</sup> Ср. Фил. 3, 10; Гал. 6, 17; 1 Фес. 1, 10; (В) Заветом.

Грозен [244] и пылок гнев Его,  
Он погубит всех беззаконников<sup>26</sup>.

Возложим на главу шлем спасения,  
Чтоб не пасть нам пораженными в сражении.

Препояшем чресла наши истиной,  
Чтобы не ослабнуть нам в битве<sup>27</sup>.

Встанем и пробудим Христа<sup>28</sup>,  
Да утишит Он наши бури.

Вооружимся против зла щитом,  
Что вручен Благою Вестью Спасителя<sup>29</sup>.

Сподобимся получить власть от Господа,  
Дабы попать нам змей и скорпионов<sup>30</sup>.

Удалим от себя гневливость,  
А также всякую ярость и злобу.

Да не выйдут сквернословия из наших уст<sup>31</sup>,  
Которыми мы молимся к Богу.

Да не будем мы проклинающими  
И избавимся законного проклятия<sup>32</sup>.

Будем работниками полезными  
И попросим плату нашу вместе с первыми.

Понесем тяготу дневных трудов,  
Чтобы испросить нам плату бóльшую<sup>33</sup>.

Не будем работниками ленивыми,  
Ведь Господь наш нанял нас на виноградник Свой.

Будем лозою, насажденной в винограднике Его,  
Ибо это виноградник истины<sup>34</sup>.

Пребудем лозою доброю,  
Тогда не выкорчуют нас из виноградника.

---

<sup>26</sup> Ср. Иоил. 2, 11; Мал. 3, 2; Откр. 6, 17.

<sup>27</sup> Ср. Еф. 6, 14–17.

<sup>28</sup> Ср. Мф. 8, 25–26; Мк. 4, 37–38; Лк. 8, 23–24.

<sup>29</sup> Ср. Еф. 6, 16.

<sup>30</sup> Ср. Лк. 10, 19.

<sup>31</sup> Ср. Иак. 3, 9–10.

<sup>32</sup> Ср. Гал. 3, 10.

<sup>33</sup> Ср. Мф. 20, 1–6.

<sup>34</sup> Ср. Ин. 15, 1–2.

Станем сладким благоуханием,  
И повеет благоуханием от нас на окружающих<sup>35</sup>.

Станем нищими в веке сем  
И многих сделаем богатыми ученьем Господа<sup>36</sup>.

На земле никого не назовем отцом себе,  
Дабы быть сынами Отца Небесного<sup>37</sup>.

И когда у нас не будет ничего,  
[245] Тогда будем всем обладать мы<sup>38</sup>.

И когда о нас никто не узнает,  
Тогда будут знать о нас многие<sup>39</sup>.

Будем радоваться всегда о нашей Надежде<sup>40</sup>,  
И возрадуется о нас наша Надежда и наш Спаситель.

Осудим себя и по праву признаем себя виновными<sup>41</sup>,  
Дабы не склонить нам наших лиц перед судьями,  
Что сидят на престолах и судят народы<sup>42</sup>.

Возьмем оружие для сражения,  
Приготовленное Евангелием<sup>43</sup>.

Будем стучать в небесную дверь<sup>44</sup>,  
Да распахнется она перед нами и мы войдем в нее.

Испросим с дерзновением милости  
И получим столько, сколько потребно нам.

Будем искать Его Царствия и правды,  
Да и на земле сподобимся помощи<sup>45</sup>.

Помыслим о вышнем и о небесном  
И поразмыслим о том месте, куда вознесся и взошел Христос<sup>46</sup>.

Оставим этот чуждый нам мир,  
И на место, куда мы призваны, Он приведет нас.

---

<sup>35</sup> Ср. 2 Кор. 2, 15.

<sup>36</sup> Ср. 2 Кор. 6, 10.

<sup>37</sup> Ср. Мф. 23, 9.

<sup>38</sup> Ср. 2 Кор. 6, 10.

<sup>39</sup> Ср. 2 Кор. 6, 9.

<sup>40</sup> Ср. Рим. 12, 12.

<sup>41</sup> Ср. 1 Кор. 11, 31.

<sup>42</sup> Ср. Мф. 19, 28.

<sup>43</sup> Ср. Еф. 6, 16.

<sup>44</sup> Ср. Мф. 7, 7–8; Лк. 11, 9–10.

<sup>45</sup> Ср. Мф. 6, 33; Лк. 12, 31.

<sup>46</sup> Ср. Кол. 3, 1–2.

Поднимем глаза наши к небу,  
Дабы узреть сияние, которое должно открыться.

Расправим крылья свои, как орлы,  
Дабы узреть нам Тело на том месте, где находится Оно<sup>47</sup>.

Приготовим жертвы наши Царю —  
Сладчайшие плоды поста и молитвы.

В чистоте сохраним залог Его,  
И Он доверит нам всю сокровищницу.

Кто же предаст залог Его,  
Не дадут тому войти в сокровищницу.

Будем благоговейны к Телу Христову,  
И восстанут тела наши при гласе [248] трубном<sup>48</sup>.

Будем внимать голосу Жениха  
И войдем с ним в брачный чертог Его.

Приготовим Ему свадебный подарок  
И выйдем к Нему навстречу с радостью<sup>49</sup>.

Облечемся в одежды чистые<sup>50</sup>  
И возляжем во главе избранных<sup>51</sup>.

Того же, кто не облачился в одежды брачные,  
Извергнут его во тьму кромешную<sup>52</sup>.

И отказавшийся от участия в пире  
Не отведает вечери<sup>53</sup>.

Возлюбивший селения и торговлю  
От града святых отсекается.

Не дающий плодов в винограднике<sup>54</sup>  
Искореняется и на мученье посылается.

Взявший серебро у Господа  
Да вернет Подавшему с прибылью<sup>55</sup>.

---

<sup>47</sup> Ср. Мф. 24, 28; Лк. 17, 37.

<sup>48</sup> Ср. 1 Фес. 4, 16.

<sup>49</sup> Ср. Мф. 25, 6.

<sup>50</sup> Ср. Мф. 22, 12.

<sup>51</sup> Ср. Лк. 14, 10.

<sup>52</sup> Ср. Мф. 22, 13.

<sup>53</sup> Ср. Лк. 14, 18–24.

<sup>54</sup> Ср. Лк. 13, 6–9.

<sup>55</sup> Ср. Мф. 25, 27; Лк. 12, 23.

Пожелавший стать купцом  
Пусть купит поле, на котором сокровище<sup>56</sup>.

Воспринявший доброе семя  
Да очистит свою землю от терний<sup>57</sup>.

Пожелавший стать ловцом  
Пусть бросает свою сеть непрестанно<sup>58</sup>.

Возрастающий в противоборстве<sup>59</sup>  
Пусть следит за собой постоянно.

Захотевший принять венец,  
Да бежит победителем на ристалище.

Пожелавший выйти на арену сражения  
Пусть обучится против соперника.

Восхотевший выйти на битву  
Пусть сражается, взяв оружие, и очищает себя непрестанно.

Тот, кто ангелам уподобился<sup>60</sup>,  
Пусть чужим меж людьми почитается.

Тот, кто принял [249] иго святых,  
Пусть торговых забот удаляется.

Кто хотел бы себя обрести,  
Пусть имений мирских удаляется<sup>61</sup>.

Возлюбивший небесный чертог —  
Над строением из глины, что рухнет, да не корпит.

Ожидающий быть восхищенным на облака<sup>62</sup>  
Колесниц нарядных себе да не творит.

Кто стремится на пир Жениха,  
Пира временного да не возлюбит.

Кто желает вином настоявшимся насладиться,  
Пьянства да удалится.

Тот, кто собрался на вечерю,  
Не откажется и торговцем да не окажется<sup>63</sup>.

---

<sup>56</sup> Ср. Мф. 13, 44.

<sup>57</sup> Ср. Иер. 4, 3; Мф. 13, 23; Мк. 4, 18; Лк. 8, 14.

<sup>58</sup> Ср. Мф. 13, 47.

<sup>59</sup> Ср. 1 Кор. 9, 24–25.

<sup>60</sup> Ср. Мф. 22, 30; Мк. 12, 25; Ин. 20, 36.

<sup>61</sup> Ср. Мф. 10, 39; Мк. 8, 35; Ин. 12, 25; Лк. 9, 25; 17, 35.

<sup>62</sup> Ср. 4 Цар. 2, 11; 1 Фес. 4, 17.

<sup>63</sup> Ср. Лк. 14, 18–20.

В кого упало доброе семя,  
Да не позволит злу посеять в нем плевелы<sup>64</sup>.

Тот, кто начал строительство башни,  
Пусть учтет все свои расходы<sup>65</sup>.

А кто строит, тому должно окончить,  
Чтоб не быть ему посмешищем у прохожих<sup>66</sup>.

Кто возводит дом свой на камне,  
Пусть заглубит основание, чтобы не упал он от волн<sup>67</sup>.

Кто желает тьмы избежать,  
Пусть идет, доколе есть свет<sup>68</sup>.

Кто боится, что бегство зимою случится,  
Пусть приготовится с лета<sup>69</sup>.

Кто в покой ожидает войти,  
Пусть подготовит все субботние траты<sup>70</sup>.

Тот, кто просит у Господа о прощении<sup>71</sup>,  
Пусть прощает и он должнику своему.

Тому, кто не востребует сотню динариев,  
[252] Тьму талантов простит ему Господь его<sup>72</sup>.

Поручающий серебро Господне меняле  
Злым рабом не назовется.

Тому, кто возлюбил кротость,  
Земля жизни будет в наследство<sup>73</sup>.

Пожелавший стать миротворцем  
Будет одним из сынов Божиих<sup>74</sup>.

Тот, кто ведает волю Господа,  
Пусть творит ее, да не будет бит много<sup>75</sup>.

---

<sup>64</sup> Ср. Мф. 13, 24–25.

<sup>65</sup> Ср. Лк. 14, 28.

<sup>66</sup> Ср. Лк. 14, 29–30.

<sup>67</sup> Ср. Мф. 7, 24–27; Лк. 6, 46–49.

<sup>68</sup> Ср. Ин. 12, 35.

<sup>69</sup> Ср. Мф. 24, 20; Мк. 13, 18.

<sup>70</sup> Ср. Евр. 4, 9–11; Ин. 6, 27.

<sup>71</sup> Ср. Мф. 18, 23–35; Мк. 11, 25; Лк. 11, 4.

<sup>72</sup> Ср. Мф. 25, 27; Лк. 21, 23.

<sup>73</sup> Ср. Мф. 5, 5.

<sup>74</sup> Ср. Мф. 5, 9.

<sup>75</sup> Ср. Лк. 12, 47.

Возвеличился Соломон среди всех царей земли,  
Но когда он состарился, то жены его совратили сердце его<sup>101</sup>.

Умножилось зло Ахава через Иезавель, дочь Ефваала,  
Так, что он сильно осквернился<sup>102</sup>.

И еще он искушал Иова, [отняв у него] детей и имущество,  
Но когда не удалось ему возобладать над ним,  
То он пошел и вышел на Иова со своим оружием,  
Пришел и привел с собой дочь Евы — той, что погубила Адама<sup>103</sup>.  
И сказал он ее устами к Иову, мужу праведному: *Похули Бога*<sup>104</sup>.  
Иов же отверг [260] совет ее.

Также царь Аса победил человеконенавистника.  
Когда тот через мать его захотел войти в него,  
То Аса распознал его коварство  
И, лишив свою мать ее величия, разрубил и разрушил ее идола<sup>105</sup>.

Величайшим из всех пророков был Иоанн,  
Но убил его Ирод за танец дочери Евы.

Богат был Аман, третий после царя,  
Жена же его посоветовала ему погубить иудеев<sup>106</sup>.

Зимри был князем колена Симеонова,  
Но низвергла его Хазва, дочь начальников Мадиаемских.  
И из-за одной женщины пали в Израиле двадцать четыре  
тысячи в один день<sup>107</sup>.

4. Итак, братья мои, всякий мужчина — сын Завета, девственник [*qaddīšā*], возлюбивший уединение [*ihīdāyūtā*], но пожелавший, чтобы дочь Завета, подобная ему [в девстве], обитала с ним; так подобает ему: чтобы он женился открыто, а не распалялся вожделением<sup>108</sup>. И если женщина не хочет расставаться с мужем, стремящимся к уединению [*ihīdāyā*], то и ей следует открыто пребывать с мужем.

Женщине с женщиной следует обитать, а мужчине правильно будет обитать с женщиной. И если муж желает пребывать в целомудрии [*qaddīšūtā*], да не будет с ним сожительницы, чтобы не вернуться ему [261] к своему прежнему состоянию и не быть причисленным к прелюбодеем.

Итак, прекрасен, справедлив и верен сей совет<sup>109</sup>, который я даю самому себе и вам, возлюбленные мои монахи [*ihīdāyē*], пребывающие в безбрачии; девы [*bīūlātā*], не принадлежащие мужу; и те, кто возлюбили целомудрие [*qaddīšūtā*]. Достоинно, правильно и прекрасно, чтобы, даже претерпевая скорбь, человек

<sup>101</sup> Ср. 3 Цар. 11, 1–13; Сир. 47, 19–20.

<sup>102</sup> Ср. 3 Цар. 21, 25.

<sup>103</sup> Ср. Иов. 1, 2.

<sup>104</sup> Ср. Иов. 2, 9.

<sup>105</sup> Ср. 3 Цар. 15, 13; 2 Пар. 15, 16.

<sup>106</sup> Ср. Есф. 5, 9–14.

<sup>107</sup> Ср. Чис. 25, 6–18.

<sup>108</sup> Ср. 1 Кор. 7, 9.

<sup>109</sup> Ср. 1 Кор. 7, 8.

В кого упало доброе семя,  
Да не позволит злу посеять в нем плевелы<sup>64</sup>.

Тот, кто начал строительство башни,  
Пусть учтет все свои расходы<sup>65</sup>.

А кто строит, тому должно окончить,  
Чтоб не быть ему посмешищем у прохожих<sup>66</sup>.

Кто возводит дом свой на камне,  
Пусть заглубит основание, чтобы не упал он от волн<sup>67</sup>.

Кто желает тьмы избежать,  
Пусть идет, доколе есть свет<sup>68</sup>.

Кто боится, что бегство зимою случится,  
Пусть приготовится с лета<sup>69</sup>.

Кто в покой ожидает войти,  
Пусть подготовит все субботние траты<sup>70</sup>.

Тот, кто просит у Господа о прощении<sup>71</sup>,  
Пусть прощает и он должнику своему.

Тому, кто не востребует сотню динариев,  
[252] Тьму талантов простит ему Господь его<sup>72</sup>.

Поручающий серебро Господне меняле  
Злым рабом не назовется.

Тому, кто возлюбил кротость,  
Земля жизни будет в наследство<sup>73</sup>.

Пожелавший стать миротворцем  
Будет одним из сынов Божиих<sup>74</sup>.

Тот, кто ведает волю Господа,  
Пусть творит ее, да не будет бит много<sup>75</sup>.

---

<sup>64</sup> Ср. Мф. 13, 24–25.

<sup>65</sup> Ср. Лк. 14, 28.

<sup>66</sup> Ср. Лк. 14, 29–30.

<sup>67</sup> Ср. Мф. 7, 24–27; Лк. 6, 46–49.

<sup>68</sup> Ср. Ин. 12, 35.

<sup>69</sup> Ср. Мф. 24, 20; Мк. 13, 18.

<sup>70</sup> Ср. Евр. 4, 9–11; Ин. 6, 27.

<sup>71</sup> Ср. Мф. 18, 23–35; Мк. 11, 25; Лк. 11, 4.

<sup>72</sup> Ср. Мф. 25, 27; Лк. 21, 23.

<sup>73</sup> Ср. Мф. 5, 5.

<sup>74</sup> Ср. Мф. 5, 9.

<sup>75</sup> Ср. Лк. 12, 47.

Кто очищает сердце свое от лукавства,  
Узрит глазами своими Царя в великолепии Его<sup>76</sup>.

Тот, кто приобщается к Духу Христову,  
Украсит внутреннего человека своего.

Названный храмом Божиим  
Пусть очистится<sup>77</sup> от всякой скверны<sup>78</sup>.

Преогорчивший Дух Христов  
Пусть в скорби не поднимает главы своей<sup>79</sup>.

Принимающий Тело Христово  
Пусть хранит себя от всякой нечистоты.

Совлекшийся ветхого человека<sup>80</sup>  
К своим прежним делам да не вернется.

Облекшийся в нового человека<sup>81</sup>  
Пусть хранит себя от всякого осквернения.

Одевший оружие в водах [крещения]  
Да не сбрасывает его, чтоб не потерпеть поражения.

Поднявший щит против зла  
Сбережется от стрел, злом метаемых<sup>82</sup>.

Тот, кто предается унынию,  
Не благоволит к тому Господин его.

Тот, кто помышляет о Законе Господнем,  
Не тревожится заботами мира сего.

Изучающий Закон Господень  
Подобен древу, у вод насажденному.

[253] И также тот, чье упование на Господа,  
Подобен древу, у ручья укорененному<sup>83</sup>.

А уповающий на человека  
Унаследует проклятия, Иеремией [изреченные]<sup>84</sup>.

<sup>76</sup> Ср. Ис. 33, 17.

<sup>77</sup> **(В)** пусть очистит свое тело.

<sup>78</sup> Ср. 1 Кор. 3, 16.

<sup>79</sup> Ср. Еф. 4, 30; Пс. 111, 7.

<sup>80</sup> Ср. Еф. 4, 22.

<sup>81</sup> Ср. Еф. 4, 24.

<sup>82</sup> Ср. Еф. 6, 16.

<sup>83</sup> Ср. Пс. 1, 1–3.

<sup>84</sup> Ср. Иер. 17, 7–8.

Приглашенный к Жениху  
Да приуготовит себя<sup>85</sup>.

Зажегший светильник  
Да не позволит угаснуть ему<sup>86</sup>.

Ожидающий зова  
Пусть возьмет масло в сосуде.

Стоящий при дверях  
Да ожидает своего Господа.

Возлюбивший девство [*btûlûtā*]  
Пусть Илие уподобится.

Возложивший на себя иго святых  
Пусть сидит и хранит молчание.

Возлюбивший тишину  
Пусть ожидает Господа — надежду [всех] живущих<sup>87</sup>.

2. Ибо, возлюбленный, искусен наш противник, и хитер тот, кто сражается против нас. Против сильных и преуспевающих он действует так, чтобы они пришли в изнеможение. А слабые [и без того] принадлежат ему, и он не воюет против тех, кого он удерживает в плену. Тот, кто имеет крылья, пусть несется от него, и не достигнут его стрелы, которые он [противник] пускает в него. Духовные же видят, когда он приближается, и не властно его оружие над их телами. Никто из сынов света не боится его, ибо тьма бежит [256] от света<sup>88</sup>, и сыны добра не боятся лукавого, потому что [Бог] дал им попать его под свои ногами<sup>89</sup>.

Когда он принимает подобие тьмы,  
То они становятся светом.

Если он подползает к ним, словно змея,  
То они становятся солью, не съедобною для него<sup>90</sup>.

Если он уподобится аспиду,  
То они уподобятся детям<sup>91</sup>.

Если он войдет в них желанием снеди,  
То они одолеют его постом по примеру Спасителя.

Если похотью очес он захочет сразиться с ними<sup>92</sup>,  
То в небесную высь поднимут они глаза свои.

<sup>85</sup> Ср. Мф. 22, 1–6; Лк. 14, 16–20.

<sup>86</sup> Ср. Мф. 25, 7–8.

<sup>87</sup> Ср. Тит. 2, 13.

<sup>88</sup> Ср. 1 Ин. 2, 8.

<sup>89</sup> Ср. Пс. 92, 13; Лк. 10, 19.

<sup>90</sup> Ср. Мф. 5, 13.

<sup>91</sup> Ср. Ис. 11, 8.

<sup>92</sup> Ср. 1 Ин. 2, 16.

Если лестью он захочет победить их,  
То они не обратят к ней своего слуха.

А если он вздумает открыто враждовать на них,  
То вот, взяв оружие, они встали против него.

И если во сне он захочет войти в них —  
Они бодры, бдительны, воспевают псалмы и возносят молитвы.

Если же именем он будет соблазнять их —  
Они раздают его нищим.

И если как нечто сладкое он войдет в них —  
Они не вкушают его, ибо знают они, что он горек.

Когда же вожделием к Еве он будет распалать их —  
Они обитают отдельно, а не с женами — дочерями Евы.

**3.** Ведь он вошел в Адама посредством Евы,  
И Адам был прельщен по причине неопытности<sup>93</sup>.

И в Иосифа он вошел через жену его господина,  
[257] Но Иосиф, распознав коварство, не послушался его<sup>94</sup>.

И с Самсоном враждовал он через жену его  
До тех пор, пока не лишил [его] назорейства<sup>95</sup>.

Рувим был первенцем среди своих братьев,  
Но тот опорочил его через жену отца его<sup>96</sup>.

Аарон был первосвященником в доме Израиля,  
Но вознегодовал он на Моисея из-за сестры своей Мариам<sup>97</sup>.

Моисей был послан, чтобы вывести народ свой из Египта,  
И он взял с собой ту, что советовала злое,  
Но Господь вышел навстречу Моисею и искал убить его  
До тех пор, пока он не вернул жену свою в Мадиам<sup>98</sup>.

Побеждал Давид во всех своих сражениях,  
Но и в нем обнаружился порок через дочь Евы<sup>99</sup>.  
Добродетелен был Амнон и прекрасен видом,  
Но пленил его тот вожделием к сестре своей.  
И убил Амнона Авессалом за бесчестие Фамари<sup>100</sup>.

<sup>93</sup> Ср. Быт. 3, 1–7.

<sup>94</sup> Ср. Быт. 39, 7–20.

<sup>95</sup> Ср. Суд. 16, 4.

<sup>96</sup> Ср. Быт. 35, 21–22; 49, 3–4.

<sup>97</sup> Ср. Чис. 12, 1–2.

<sup>98</sup> Ср. Исх. 4, 24–26.

<sup>99</sup> Ср. 2 Цар. 11.

<sup>100</sup> Ср. 2 Цар. 13.

Возвеличился Соломон среди всех царей земли,  
Но когда он состарился, то жены его совратили сердце его<sup>101</sup>.

Умножилось зло Ахава через Иезавель, дочь Ефваала,  
Так, что он сильно осквернился<sup>102</sup>.

И еще он искушал Иова, [отняв у него] детей и имущество,  
Но когда не удалось ему возобладать над ним,  
То он пошел и вышел на Иова со своим оружием,  
Пришел и привел с собой дочь Евы — той, что погубила Адама<sup>103</sup>.  
И сказал он ее устами к Иову, мужу праведному: *Похули Бога*<sup>104</sup>.  
Иов же отверг [260] совет ее.

Также царь Аса победил человеконенавистника.  
Когда тот через мать его захотел войти в него,  
То Аса распознал его коварство  
И, лишив свою мать ее величия, разрубил и разрушил ее идола<sup>105</sup>.

Величайшим из всех пророков был Иоанн,  
Но убил его Ирод за танец дочери Евы.

Богат был Аман, третий после царя,  
Жена же его посоветовала ему погубить иудеев<sup>106</sup>.

Зимри был князем колена Симеонова,  
Но низвергла его Хазва, дочь начальников Мадиаемских.  
И из-за одной женщины пали в Израиле двадцать четыре  
тысячи в один день<sup>107</sup>.

4. Итак, братья мои, всякий мужчина — сын Завета, девственник [*qaddīšā*], возлюбивший уединение [*ihīdāyūtā*], но пожелавший, чтобы дочь Завета, подобная ему [в девстве], обитала с ним; так подобает ему: чтобы он женился открыто, а не распалялся вожделением<sup>108</sup>. И если женщина не хочет расставаться с мужем, стремящимся к уединению [*ihīdāyā*], то и ей следует открыто пребывать с мужем.

Женщине с женщиной следует обитать, а мужчине правильно будет обитать с мужчиной. И если муж желает пребывать в целомудрии [*qaddīšūtā*], да не будет с ним сожительницы, чтобы не вернуться ему [261] к своему прежнему состоянию и не быть причисленным к прелюбодеем.

Итак, прекрасен, справедлив и верен сей совет<sup>109</sup>, который я даю самому себе и вам, возлюбленные мои монахи [*ihīdāyē*], пребывающие в безбрачии; девы [*biūlātā*], не принадлежащие мужу; и те, кто возлюбили целомудрие [*qaddīšūtā*]. Достоинно, правильно и прекрасно, чтобы, даже претерпевая скорбь, человек

<sup>101</sup> Ср. 3 Цар. 11, 1–13; Сир. 47, 19–20.

<sup>102</sup> Ср. 3 Цар. 21, 25.

<sup>103</sup> Ср. Иов. 1, 2.

<sup>104</sup> Ср. Иов. 2, 9.

<sup>105</sup> Ср. 3 Цар. 15, 13; 2 Пар. 15, 16.

<sup>106</sup> Ср. Есф. 5, 9–14.

<sup>107</sup> Ср. Чис. 25, 6–18.

<sup>108</sup> Ср. 1 Кор. 7, 9.

<sup>109</sup> Ср. 1 Кор. 7, 8.

пребывал в одиночестве. И так подобает ему жить, как написано пророком Иеремией: *Благо человеку, когда он несет Твое иго в юности своей; сидит уединенно и молчит, ибо взял на себя Твое иго*<sup>110</sup>. Следовательно, возлюбленный мой, тому, кто возложил на себя иго Христова<sup>111</sup>, подобает сохранять иго свое в чистоте.

5. Вот написано, возлюбленный мой, о Моисее, что с того времени как явился ему Святой [*qaddîšā*], он возлюбил святость [*qaddîšûtā*], и с того времени, как он получил освящение [*’etqaddaš*], его жена больше не служила ему, ибо написано: *Иисус Навин был служителем Моисея с юности своей*<sup>112</sup>. И еще написано об Иисусе: *От скинии не отлучался*<sup>113</sup>.

А в скинии собрания женщины не служили, потому что не позволял Закон входить им в нее. И даже когда приходили они помолиться, то лишь при дверях походной скинии они молились и уходили. И также священникам предписано, чтобы они сохраняли воздержание [*qaddîšûtā*] во время своего служения [264] и не касались своих жен.

И об Илие написано, что в то время, когда он обитал на горе Кармил<sup>114</sup> у потока Хорафа, служил ему ученик его. И так как сердце его было на небе, то птица небесная приносила ему пропитание. И так как он уподобился небесным ангелам, то они приносили ему хлеб и воду, когда убегал он от Иезавели<sup>115</sup>. Все помышление свое он устремил к небу и поэтому был восхищен на огненной колеснице на небо, которое и стало его вечной обителью<sup>116</sup>.

И также Елисей следовал своему учителю, и когда он обитал в горнице Сонамитянки, то и ему служил ученик его. И так сказала эта Сонамитянка: *Пророк Божий, который постоянно проходит мимо нас, святой [qaddîš]. Подобает для его святости [qaddîšûtē] сделать ему горницу и все необходимое*<sup>117</sup>. Что же из необходимого было в горнице Елисея? Только постель, стол, седалище и светильник. И что сказать нам об Иоанне, который и вовсе не обитал среди людей, чтобы в совершенстве<sup>118</sup> сохранить свое девство [*btûlûtā*], и он воспринял дух Или<sup>119</sup>. И также блаженный апостол сказал о себе и о Варнаве: *Или мы не имеем власти есть [265] и пить и иметь спутницами жен? Но не должно и не следует*<sup>120</sup>.

6. Итак, братья мои, вот мы узнали и увидели, что от начала через женщину был вход врагу в людей. Но и донныне он действует через нее, потому что она есть оружие сатаны. Через нее он воюет с подвижниками и через нее напевал он во все времена, ибо с первого дня она была ему арфой. Из-за нее было наложено

<sup>110</sup> Плач. 3, 27–28 (Пешитта). **Синод.:** Благо человеку, когда он несет иго в юности своей; сидит уединенно и молчит, ибо Он наложил его на него.

<sup>111</sup> Ср. Мф. 11, 29–30.

<sup>112</sup> Ср. Исх. 33, 11.

<sup>113</sup> Исх. 33, 11.

<sup>114</sup> Ср. 3 Цар. 17, 2–6.

<sup>115</sup> Ср. 3 Цар. 19, 5–7.

<sup>116</sup> Ср. 4 Цар. 2, 11–12.

<sup>117</sup> 4 Цар. 4, 9–10. **Пешитта:** пророк Божий, который постоянно проходит мимо нас, святой. Сделаем небольшую горницу и поставим ему там постель, и стол, и седалище, и светильник. **Синод.:** человек Божий, который проходит мимо нас постоянно, святой; сделаем небольшую горницу над стеною, и поставим ему там постель, и стол, и седалище, и светильник.

<sup>118</sup> (А) с осторожностью.

<sup>119</sup> Ср. Мф. 11, 14; 17, 10–12.

<sup>120</sup> 1 Кор. 9, 4–5. Последнее короткое предложение в цитате дописано Афраатом.

законное проклятие, и из-за нее появилось обетование смерти, так что в муках она рождает детей<sup>121</sup> и предаёт их смерти. Из-за нее проклята земля, которая стала производить терния и волчцы<sup>122</sup>.

Однако с тех пор как пришло Дитя благодатной Марии,

Терния выкорчеваны,  
Пот отъят,  
Смоковница проклята<sup>123</sup>,  
Прах соделан солью.

Проклятие пронзено Крестом<sup>124</sup>,  
Острие меча отъято от Древа жизни,  
И оно дано в пищу верным<sup>125</sup>.

Рай обещан блаженным —  
Девственникам [*bîûlê*] и святым [*qaddîšê*].  
И плоды Древа жизни даны  
В пищу девственникам [*bîûlê*] и верным,  
И творящим Божию волю.

Дверь распахнута<sup>126</sup>,  
Путь проторен,  
[268] Источник забил<sup>127</sup>  
И напоил жаждущих.

Стол накрыт<sup>128</sup>,  
Пир готов,  
Бык тучный заклан,  
Чаша спасения растворена,  
Благовоние приготовлено,  
Жених приблизился, чтобы возлечь,  
Апостолы призывают,  
И званые весьма многочисленны<sup>129</sup>.

Вы же, избранные, приуготовьтесь,  
Свет воссиял, услаждающий и прекрасный,  
Одежды нерукотворные приготовлены.  
Зов приблизился,  
Гробы отверзлись<sup>130</sup>,  
Сокровищницы раскрылись,  
Мертвые воскресли

<sup>121</sup> Ср. Быт. 3, 16.

<sup>122</sup> Ср. Быт. 3, 17–18.

<sup>123</sup> Ср. Быт. 3, 19; Мк. 11, 20.

<sup>124</sup> Ср. Кол. 2, 14.

<sup>125</sup> Ср. Быт. 3, 24.

<sup>126</sup> Ср. Мф. 7, 13–14.

<sup>127</sup> Ср. Ин. 7, 37–38.

<sup>128</sup> Ср. Пс. 24, 5; Мф. 22, 4.

<sup>129</sup> Ср. Мф. 22, 10; Лк. 14, 16.

<sup>130</sup> Ср. Мф. 25, 6; 27, 52.

И живые летят к Царю<sup>131</sup>,  
 Чертог готов,  
 Рог ободряет,  
 Трубы горопят<sup>132</sup>,  
 Ангелы небесные устремляются,  
 Престол для Суда приготовлен.  
 Кто трудился — ликует<sup>133</sup>,  
 Кто уклонился — трепещет,  
 Нечестивый к Судье не приблизится.

Сыны десницы веселятся,  
 А те, кто ошуюю, плачут и рыдают<sup>134</sup>,  
 Те, кто во свете — наслаждаются,  
 А те, кто во тьме — воздыхают:  
 Как бы омочить им язык свой.  
 Но благодать проходит,  
 Воцаряется справедливость,  
 И покаяния нет на месте том.

Зима приближается,  
 Лето проходит.  
 Суббота покоя грядет,  
 Труд умолкает.  
 Ночь упраздняется,  
 И воцаряется свет —  
 Сокрушается смертное жало,  
 И жизнь поглощает смерть<sup>135</sup>.

Сходящие в ад плачут,  
 И зубы их скрежещут.  
 А идущие в Царство радуются,  
 Веселятся, ликуют и славословят.  
 Тем, кто не взял себе [269] жен,  
 Служат небесные Ангелы.  
 И хранящие целомудрие [*qaddiṣūtā*]  
 В святилище Всевышнего упокоиваются.

Всех монахов [*iḥîdāyē*] возрадует Единородный [*iḥîdāyā*], Суций в лоне Отца. Не будет там ни мужского пола, ни женского, ни раба, ни свободного, но все будут чадами Всевышнего<sup>136</sup>. И все чистые девы [*btulātā*], обручившиеся Христу, зажгут свои светильники и вместе с Женихом войдут в Его брачный Чертог<sup>137</sup>. Все девы, что обручились Христу, далеки от законного проклятия, и от наказания дочерей Евы они избавлены. Ведь они не имеют общения с мужчинами, чтобы не подпасть под проклятия и не быть в скорби. Не помышляют они и о смерти, не предав ей своих сыновей, но вместо смертного мужа они обручились

<sup>131</sup> Ср. 1 Фес. 4, 17.

<sup>132</sup> Ср. 1 Кор. 15, 52.

<sup>133</sup> Ср. Мф. 24, 31.

<sup>134</sup> Ср. Лк. 16, 24.

<sup>135</sup> Ср. 1 Кор. 15, 54–56.

<sup>136</sup> Ср. Лк. 6, 35; Гал. 3, 28.

<sup>137</sup> Ср. Мф. 25, 7–10.

Христу. И, так как они не рожают сыновей, дано им *имя, которое лучше сыновей и дочерей*<sup>138</sup>.

Вместо плача дочерей Евы  
Они возглашают Жениху песни.

Брачный пир дочерей Евы [длится] семь дней,  
А у их Жениха не прекратится вовек.

Наряды дочерей Евы из шерсти, что ветшает и тлеет,  
Их же одежды не снашиваются вовек.

Красота дочерей Евы увядает от старости,  
Но их красота обновится в день воскресения.

[272] 7. О девы [*btulātā*], обручившие себя Христу, когда кто-либо из сыновей Завета скажет одной из вас: «Я поселюсь с тобой, и ты служи мне», — так скажи ему: «Я обручена Мужу Царю и Ему Одному я служу, а если я оставлю служение Ему и буду служить тебе, то Он разгневается на меня, напишет мне разводное письмо и выведет меня из Своего дома. Как бы не настигло нас наказание тем временем, пока ты ищешь, чтобы я удостоила тебя, а ты удостоил меня. Не влагай огонь себе в пазуху, чтобы не прогорело платье твое<sup>139</sup>, но ты пребывай в своем достоинстве, а я — в своем. И так как Жених приготовил Свой вечный пир, то сделай ты подарок и приготовь себя для встречи с Ним, я же заготовлю себе масло, чтобы войти с мудрыми девами<sup>140</sup> [*btulātā*] и не остаться за воротами с глупыми».

8. Внимай, возлюбленный мой, я напишу тебе о том, что подобает монахам [*ihīdāyā*] — сынам Завета: девственникам [*btule*] и целомудренным [*qaddīšē*]. Прежде всего надлежит человеку возложить на себя некое бремя, чтобы окрепла его вера, как я писал тебе в первом письме.

Пусть он будет усерден в посте и в молитве  
И [273] горит любовью к Христу.

Пусть он будет кроток, умерен, разумен,  
И пусть мирным и сладким будет слово его.

Пусть умом он пребудет светел со всеми  
И произносит слова свои с мерой.

Пусть положит ограду устам для слов вредоносных  
И не будет скорым на смех.

Пусть не любит нарядных одежд,  
И не следуют ему отращивать и украшать свои волосы,  
А также помазываться ароматными маслами.

<sup>138</sup> Ис. 56, 5 (Пешитга). **Синод.:** тем дам Я в доме Моем и в стенах Моих место и имя лучшее, нежели сыновьям и дочерям.

<sup>139</sup> Ср. Притч. 6, 27.

<sup>140</sup> Ср. Мф. 25, 1–12.

Пусть не возлежит он на брачных пирах,  
И не подобает ему носить нарядные одежды.

Он не смеет пить вина чрезмерно,  
И да удалит он от себя высокоумие.

Не должно ему засматриваться на нарядные одежды,  
И пусть не одевает красивые накидки.

Пусть отсечет от себя язык коварный  
И ответит от себя завистливость и ссору.

Пусть отклонит от себя уста лживые  
И слова, сказанные об отсутствующем, пусть не слушает  
и не принимает,  
Пока не разузнает, чтобы не согрешить.

Презрение есть ненавистный порок,  
И не должно, чтобы оно восходило на сердце.

Пусть не одалживает, получая прибыль,  
И да не любит жадности.

Угнетаемый  
Сам да не угнетает.

И еще да удалит от себя буйство  
И не произносит слов грубых.

Пусть не смеется над человеком,  
Приносящим покаяние в грехах своих.

И не насмехается над братом, который постится,  
А того, кто не может держать пост, да не стыдит.

На месте, [276] где будет принят, пусть упрекнет себя,  
А там, где не примут его, пусть помнит свое достоинство.

Пусть говорит, когда принимают слово его,  
А если не принимают, то пусть пребывает в молчании.  
Пусть не презирает себя за домогательства чрева,  
Ибо откроет Бог Тайну Свою тому, кто боится Его.

Пусть от злобы хранит себя  
И с озлобленным не говорит,  
Равно как со врагом своим.  
Но пусть сражается так,  
Чтоб совершенно лишиться врага.

Когда будут завидовать ему за добродетели,  
То пусть приумножит свою добродетель  
И не претерпит вреда из-за зависти.

И когда [от имени] своего даст нищим, пусть радуется,  
А когда [ничего] не имеет, то пусть не печалится.

И пусть не имеет дела со злым человеком,  
Не беседует с дерзким, чтоб не предать себя дерзости,  
Не спорит с богохульником, чтобы не был поруган  
из-за него Господь,  
И удаляется от клеветника.

И пусть не угождает один другому словами льстивыми.

[Все] это подобает монахам [*ihîdāye*], которые принимают небесное иго, чтобы стать учениками Христа. Ибо вот, надлежит ученикам Христа, чтобы они уподобились Христу — Учителю своему.

9. Возьмем, возлюбленный мой<sup>141</sup>, пример с нашего Жизнодавца,  
Который, быв Богатым,  
Соделал Себя Нищим<sup>142</sup>;

И, будучи Всевышним,  
Умалил Свое величие;

Имея обитель в вышних,  
Не имел, где приклонить главы Своей<sup>143</sup>;

И, собираясь прийти на облаках<sup>144</sup>,  
[277] Вошел в Иерусалим на осленке<sup>145</sup>;

Быв Богом и Сыном Божиим,  
Принял раба подобие<sup>146</sup>;  
Быв Покоем от всех трудов,  
Утомился в дороге<sup>147</sup>;

Быв Источником, утоляющим жажду,  
Хотел пить и просил воды, чтоб напиться<sup>148</sup>;

Быв питающим нас Насыщеньем,  
Алкал, когда вышел в пустыню, чтоб претерпеть искушение<sup>149</sup>;

Быв неусыпно Бдящим<sup>150</sup>,  
Задремал, уснув в лодке на море<sup>151</sup>;

<sup>141</sup> (В) возлюбленные мои.

<sup>142</sup> Ср. Фил. 2, 6–8.

<sup>143</sup> Ср. Мф. 8, 20.

<sup>144</sup> Ср. Дан. 7, 13; Мф. 26, 64.

<sup>145</sup> Ср. Ин. 12, 14–15.

<sup>146</sup> Ср. Флп. 2, 7.

<sup>147</sup> Ср. Ин. 4, 6.

<sup>148</sup> Ср. Ин. 19, 28.

<sup>149</sup> Ср. Мф. 4, 2; Лк. 4, 2.

<sup>150</sup> Ср. Пс. 120, 4.

<sup>151</sup> Ср. Мф. 8, 24; Мк. 4, 38; Лк. 8, 23.

Прославляемый в скинии Отца Своего,  
Принимал служенье от рук человеческих.

И хотя Он был Врач всех болящих<sup>152</sup>,  
В руки Ему вбили гвозди<sup>153</sup>.

Хотя уста Его возвещали благое<sup>154</sup>,  
Желчь поднесли Ему в пищу<sup>155</sup>.

Хотя ни вреда и ни ран никому не нанес Он<sup>156</sup>,  
Он был поражаем ранами, претерпевая бесчестье.

И, быв Жизнодавцем всех смертных,  
Он предал Себя на смерть крестную.

**10.** Такое смирение показал нам наш Жизнодавец Своим примером. Смиримся, возлюбленные, также и мы! Когда Господь наш изошел из Своей природы, то ходил в нашей. Мы же пребываем в нашей природе, но в День Праведного Суда Он приобщит нас к Своей.

Господь наш взял залог от нас и ушел, оставил нам залог от Себя<sup>157</sup> и вознесся. Не нуждающийся ни в чем, из-за [280] нашей нужды сыскал такой способ. То, что наше, — Его от начала. А то, что Его, — кто бы дал нам? Истинно то, что обещал нам Господь: *В том месте, где Я, и вы будете*<sup>158</sup>. Ибо то, что Он взял от нас, у Него пребывает во славе, ведь венец венчает главу Его<sup>159</sup>. И то, что мы приняли от Него, и нам почитать следует. Наше Он чтит не по нашей природе. Почтим же то, что Его по природе Его Самого.

Если мы будем чтить [залог] Его, то пойдем к Тому, Кто взял [от нас] и вознесся. А если пренебрежем им, то возьмет Он от нас то, что дал нам: если отвергнем залог Его<sup>160</sup>, то там, взяв Свое, Он лишит нас обещанного. Возвеличим Сына Царя, Который с нами, по достоинству, ибо залог за Него взят от нас. И тот, кто почитал Сына Царя, получит от Царя много подарков. Наше, которое с Ним, во славе находится, ведь венец венчает главу Его и Царь посадил Его [рядом] с Собой.

Мы же, нищие, что можем сделать Сыну Царя, Который с нами? Ничего Он не требует от нас, лишь бы мы украшали Ему свои храмы, чтобы по исполнении времен, когда Он придет к Своему Отцу, Тот похвалил бы Его за нас, ибо мы почтили Его. Когда Он пришел к нам, то у Него не было ничего от того, что наше, и также у нас не было ничего от [281] того, что Его, хотя обе природы принадлежат Ему и Его Отцу.

Итак, когда благовествовал Гавриил благодатной Марии, Которая родила Его<sup>161</sup>, Слово сошло с вышних и пришло<sup>162</sup>. *И Слово стало плотью и обитало с*

<sup>152</sup> Ср. Мф. 9, 12; Мк. 2, 17; Лк. 5, 31.

<sup>153</sup> Ср. Пс. 22, 17.

<sup>154</sup> Ср. Пс. 49, 4.

<sup>155</sup> Ср. Пс. 69, 22; Мф. 27, 34.

<sup>156</sup> Ср. Ис. 59, 8–9.

<sup>157</sup> Ср. 2 Кор. 1, 22; 5, 5; Еф. 1, 14.

<sup>158</sup> Ин. 14, 3.

<sup>159</sup> Ср. Евр. 2, 9.

<sup>160</sup> Ср. Еф. 1, 14.

<sup>161</sup> Ср. Лк. 1, 26.

<sup>162</sup> Ср. Прем. 18, 15.

нами<sup>163</sup>. И когда восходил к Пославшему Его, то, уходя, Он взял то, что не приносил, как сказал апостол: *Он поднял нас и посадил с Ним на небесах*<sup>164</sup>. И когда Он пришел к Своему Отцу, то послал нам от Своего Духа и сказал нам: *Я с вами до скончания века*<sup>165</sup>.

Ведь Христос, восседая одесную Своего Отца<sup>166</sup>, обитает и в людях: Он и вверху, и внизу по премудрости Отца Своего. И Он обитает во многих, хотя Он один. И каждого верующего Он осеняет с особым [участием]<sup>167</sup>, не испытывая недостатка, как написано: *Я разделю Его во многих*<sup>168</sup>. Но разделяясь во многих, Он сидит одесную Своего Отца. Итак, Он в нас, а мы в Нем, как и сказал Он: *Вы во Мне, и Я в вас*<sup>169</sup>. И в другом месте сказал: *Я и Отец Мой едины*<sup>170</sup>.

[284] **11.** И если некто, у кого ум слабее знания, будет возражать и скажет: «Если один Христос и один Отец Его, то как же Они обитают в верующих людях? И каким образом праведники могут быть храмами Бога, а Он — обитать в них? Ведь если это так и к каждому из верующих людей приходит Христос и Бог, Который во Христе, то тогда будет много богов и Христам не будет числа!»

Слушай же, возлюбленный мой, необходимое опровержение этого рассуждения. От видимого пусть получит наставление говорящий так. Ведь всякий знает, что солнце установлено на небе, а его лучи, распространяясь по земле, входят во многие двери и окна домов. И там, где упадет солнечный блик, хотя бы с ладонь, то и он солнцем называется. И даже если во многие места упадет, то так же называется. Само же солнце на небе. Так что ж, исходя из этого, будет ли много солнц?

Подобным образом в море много воды. Но когда ты зачерпнешь из него один ковш, то и он водой называется. И если на тысячу сосудов ты разделишь ее, то и они назовутся тем же именем — вода.

[285] Так же и огонь, когда ты зажжешь от него во многих местах, то там, где ты взял, чтоб зажечь, не будет недостатка. Причем огонь называется [везде] одним именем, и из-за того, что ты по многим местам разделишь его, не будет у него многих имен.

И когда ты возьмешь прах от земли и разбросашь его по разным местам, то прах не изменится. И не можешь ты назвать его многими именами.

Таким же образом Бог и Его Христос: хотя Они и едины, но обитают во многих людях. Сами же, пребывая на небе, не испытывают никакого недостатка, хотя и обитают во многих, подобно тому как и солнце, распространяя свою силу на земле, не испытывает никакого недостатка. Насколько же больше сила Божия, ведь и солнце держится ею.

**12.** Еще я напоминаю тебе, возлюбленный мой, о том, что написано: когда стало тяжело Моисею одному управлять станом, Господь сказал ему: *Вот Я*

<sup>163</sup> Ин. 1, 14.

<sup>164</sup> Еф. 2, 6. **Пешитта:** и воскресил нас с Ним, и посадил с Ним на небесах. **Синод.:** и воскресил с Ним, и посадил на небесах.

<sup>165</sup> Мф. 28, 20.

<sup>166</sup> Ср. Мк. 16, 19; Еф. 1, 20; Евр. 10, 12.

<sup>167</sup> Ср. Плач. 4, 20; Лк. 1, 36.

<sup>168</sup> Ис. 53, 12. Фраза в Пешитте может быть переведена и так, как в Синод.: Я дам Ему часть между великими.

<sup>169</sup> Ин. 14, 20.

<sup>170</sup> Ин. 10, 30.

возьму от Духа, Который на тебе, и возложу на семьдесят старейшин Израилевых<sup>171</sup>. И хотя Он взял от Духа, Который был на Моисее, и исполнились Им семьдесят мужей, но Моисей не испытывал никакого недостатка и не чувствовал, что оскудел Дух, Который был на нем.

И так же блаженный апостол сказал: Уделил Бог от Духа Христова и послал пророкам<sup>172</sup>; Христу же не было при этом никакого ущерба, потому что не мерою дал Духа Ему Отец Его<sup>173</sup>.

Следующее рассуждение [288] способно наставить тебя в том, что Христос обитает в верующих людях, не претерпевая от этого никакого ущерба, хотя и разделяется во многих. Ибо от Духа Христова приняли пророки: каждый столько, сколько смог понести. И еще от Духа Христова изливается сегодня на всякую плоть<sup>174</sup>, и пророчествуют сыновья и дочери, старые и молодые, рабы и служанки. И так же мы имеем от Христа, а Христос на небе одесную Своего Отца<sup>175</sup>.

Христос не мерою принял Духа, но Отец, возлюбив Его, предал все в Его руки и сделал Его Владыкой над всем Своим сокровищем. Ибо Иоанн сказал: Не мерою дал Отец Духа Своему Сыну, но возлюбил Его и все предал в руку Его<sup>176</sup>. И также Господь наш сказал: Все предано Мне Отцем Моим<sup>177</sup>. Еще Он сказал: Отец никого не будет судить, но весь суд отдаст Своему Сыну<sup>178</sup>. И еще апостол сказал: Все будет покорено Христу, кроме Его Отца, Который все подчинил Ему. Когда же все будет покорено Ему Его Отцом, тогда и Сын покорится Своему Богу Отцу, Покорившему все Ему, и будет Бог всяческих во всем и во всех<sup>179</sup>.

**13.** Господь наш засвидетельствовал об Иоанне, что он больший среди пророков<sup>180</sup>, но он мерою получил Духа, [289] ибо по мере Илии принял Иоанн Духа.

Илия обитал в пустыне,  
И Иоанн, водимый Духом Божиим<sup>181</sup>, обитал в пустыне, горах  
и пещерах<sup>182</sup>.

Птица кормила Илию<sup>183</sup>,  
И Иоанн ел летающую саранчу<sup>184</sup>.

Чресла Илии были препоясаны кожаным поясом<sup>185</sup>,  
И чресла Иоанна были препоясаны кожаным ремнем.

<sup>171</sup> Чис. 11, 17.

<sup>172</sup> Ср. 1 Кор. 12, 11–28; Рим. 12, 3–6.

<sup>173</sup> Ср. Ин. 3, 34.

<sup>174</sup> Ср. Иоил. 3, 1–2; Деян. 2, 17–18.

<sup>175</sup> Ср. Мк. 10, 19; Еф. 1, 20; Евр. 10, 12.

<sup>176</sup> Ин. 3, 34–35. **Пешитга=Синод.:** ибо не мерою дает Бог Духа. Отец любит Сына и все дал в руку Его.

<sup>177</sup> Мф. 11, 27.

<sup>178</sup> Ин. 5, 22. **Пешитга=Синод.:** Ибо Отец и не судит никого, но весь суд отдал Сыну.

<sup>179</sup> 1 Кор. 15, 27–28. **Пешитга=Синод.:** все покорил под ноги Его. Когда же сказано, что Ему все покорено, то ясно, что кроме Того, Который покорил Ему все. Когда же все покорит Ему, тогда и Сам Сын покорится Покорившему все Ему, да будет Бог все во всем.

<sup>180</sup> Ср. Мф. 11, 11–14.

<sup>181</sup> **(В)** Илии.

<sup>182</sup> Ср. Мф. 3, 1; Мк. 1, 4; Лк. 3, 2.

<sup>183</sup> Ср. 3 Цар. 17, 6.

<sup>184</sup> Ср. Мф. 3, 4; Мк. 1, 6.

<sup>185</sup> Ср. 4 Цар. 1, 8.

Илию преследовала Иезавель<sup>186</sup>,  
И Иоанна преследовала Иродиада<sup>187</sup>.

Илия обличал Ахава<sup>188</sup>,  
И Иоанн обличал Ирода<sup>189</sup>.

Илия разделил Иордан<sup>190</sup>,  
И Иоанн положил начало крещению.

Дух Илии<sup>191</sup> почил вдвойне на Елисее<sup>192</sup>,  
И Иоанн возложил свою руку на нашего Спасителя,  
И тот принял Духа не мерою.

Илия разверз небеса и поднялся<sup>193</sup>,  
И Иоанн видел небо разверзтым и Духа Божьего,  
Спустившегося и почившего на нашем Спасителе<sup>194</sup>.

Елисей вдвойне воспринял от духа Илии,  
А Спаситель наш принял [Духа] от Иоанна и с неба.

Елисей принял милоть от Илии<sup>195</sup>,  
А Спаситель наш — возложение рук от священников.

Елисей из воды сотворил масло<sup>196</sup>,  
А Спаситель наш из воды сотворил вино<sup>197</sup>.  
Елисей насытил от малого хлеба всего сто мужей<sup>198</sup>,  
А Спаситель наш насытил от малого хлеба пять тысяч мужей,  
Не считая [292] детей и женщин<sup>199</sup>.

Елисей очистил Неемана война<sup>200</sup>,  
А Спаситель наш очистил десятерых<sup>201</sup>.

Елисей проклял детей, и их съели медведи<sup>202</sup>,  
А Спаситель наш детей благословил<sup>203</sup>.

---

<sup>186</sup> Ср. 3 Цар. 19, 1–2.

<sup>187</sup> Ср. Мк. 6, 19–28.

<sup>188</sup> Ср. 3 Цар. 18, 17; 21, 17–24.

<sup>189</sup> Ср. Мк. 6, 18; Лк. 3, 19.

<sup>190</sup> Ср. 4 Цар. 2, 8.

<sup>191</sup> (А) Божий.

<sup>192</sup> Ср. 4 Цар. 2, 9–10.

<sup>193</sup> Ср. 4 Цар. 2, 11; Сир. 48, 9.

<sup>194</sup> Ср. Мф. 3, 16; Мк. 1, 10; Лк. 3, 22; Ин. 1, 33.

<sup>195</sup> Ср. 4 Цар. 2, 13.

<sup>196</sup> Ср. 4 Цар. 4, 1–7.

<sup>197</sup> Ср. Ин. 2, 1–11.

<sup>198</sup> Ср. 4 Цар. 5, 42–44.

<sup>199</sup> Ср. Мф. 14, 21; Лк. 9, 14; Ин. 6, 10–11.

<sup>200</sup> Ср. 4 Цар. 5, 1–14.

<sup>201</sup> Ср. Лк. 17, 12–19.

<sup>202</sup> Ср. 4 Цар. 2, 23–24.

<sup>203</sup> Ср. Мк. 10, 16.

Елисея дети поносили<sup>204</sup>,  
А Спасителю нашему дети восклицали: *Осанна!*<sup>205</sup>

Елисей проклял своего ученика Гиезия<sup>206</sup>,  
А Спаситель наш проклял Своего ученика Иуду<sup>207</sup>  
И благословил всех [остальных] Своих учеников<sup>208</sup>.

Елисей воскресил лишь одного мертвеца<sup>209</sup>,  
А Спаситель наш воскресил трех<sup>210</sup>.

На костях Елисея ожил один мертвец<sup>211</sup>,  
А Спаситель наш сошел<sup>212</sup> в преисподнюю  
И, оживив многих, воскресил их.

И много знамений сотворил Дух Христов,  
Которого восприняли пророки.

**14.** Посему, возлюбленный мой<sup>213</sup>, также и мы получили от Духа Христова, и Христос обитает в нас, как написано — ибо так сказал Дух сей устами пророка<sup>214</sup>: *Вселюсь в них и похожу в них*<sup>215</sup>. Поэтому приуготовим наши храмы для Духа Христова и не будем огорчать Его, чтобы Он не отошел от нас. Помни то, о чем предупреждал нас апостол: *Не огорчайте Духа Святого, Которым вы были запечатлены в день искупления*<sup>216</sup>.

Ведь через крещение мы восприняли Дух Христов<sup>217</sup>. Ибо в тот момент, когда призывают священники [Святого] Духа, Он отверзает [293] небо и, сойдя, парит над водой<sup>218</sup>, и крещаемые облачаются Им. Ведь Дух<sup>219</sup> далек от всех, рожденных по плоти, пока они не приступят к рождению в водах [крещения], и тогда они получают Святого Духа. Ибо при первом рождении рождаются с душой живой, которая сотворена в человеке, но при этом бессмертна, как сказано: *Стал человек душой живой*<sup>220</sup>. Во втором же рождении, которое в крещении, получают Святого Духа — божественную частицу, и Он также бессмертен.

Ведь когда люди умирают, то погребается душа живая с телом, и оно лишается восприятия. Дух же небесный, принятый ими, идет в соответствии со Своей природой ко Христу. И об этих двух возвестил апостол, сказав: *Погребается тело душевно, а восстает духовно*<sup>221</sup>. [А о том, что] Дух идет ко Христу в

<sup>204</sup> Ср. 4 Цар. 2, 23.

<sup>205</sup> Ср. Мф. 21, 15–16.

<sup>206</sup> Ср. 4 Цар. 5, 27.

<sup>207</sup> Ср. Мф. 26, 24.

<sup>208</sup> Ср. Лк. 24, 50.

<sup>209</sup> Ср. 4 Цар. 4, 32–35.

<sup>210</sup> Ср. Ин. 11, 1–46; Лк. 7, 11–17; Мк. 5, 22–43.

<sup>211</sup> Ср. 4 Цар. 13, 21.

<sup>212</sup> (А) братья мои.

<sup>213</sup> (А) возлюбленные мои.

<sup>214</sup> (А) устами Исая пророка.

<sup>215</sup> Лев. 26, 12. **Пешитга=Синод:** И буду ходить среди вас, и буду вашим Богом.

<sup>216</sup> Еф. 4, 30.

<sup>217</sup> Ср. Деян. 1, 5.

<sup>218</sup> Ср. Быт. 1, 2.

<sup>219</sup> (А) Святой.

<sup>220</sup> Быт. 2, 7; 1 Кор. 15, 45.

<sup>221</sup> 1 Кор. 15, 44. **Пешитга=Синод:** сеется тело душевное, восстает тело духовное.

соответствии со Своей природой, еще сказал апостол: *Когда мы выйдем из тела, то у Господа нашего будем*<sup>222</sup>. Ибо Дух Христов, Которого получили духовные, идет к нашему Господу. Душа же живая погребается в соответствии со своей природой, и она лишается восприятия.

Если кто сохранит в чистоте Дух Христов, то когда [Дух] пойдет ко [296] Христу, так Он скажет Ему: «Тело, к которому Я пошел и которое облеклось в Меня в водах крещения, сохранило Меня в святости [*qaddīšūtā*]». И Святой Дух позаботится о том, чтобы Христос воскресил тело, сохранившее Его в чистоте. И Дух будет просить, чтобы тело, соединившись с Ним, воскресло во славе. А от человека, получившего Дух в водах [крещения] и [затем] огорчившего Его, Он отойдет еще до его смерти и, придя в соответствии со Своей природой ко Христу, пожалуется перед Ним на человека, огорчившего Его. И когда наступит конец этого века и приблизится время воскресения, то сохраненный в чистоте Святой Дух возьмет от природы Своей великую силу, придет перед Христом и встанет возле могил (на месте, где были погребены люди, сохранившие Его в чистоте) в ожидании зова. И когда ангелы откроют перед Царем небесные врата, то тогда вострубит рог, и возгласят трубы<sup>223</sup>, и услышит Дух, ожидающий зова, и поспешит открыть могилы и воскресить тела и то, что сокрыто в них. Дух облечет славой того, кто придет вместе с Ним, и Он будет находиться внутри, чтобы воскресить тело, а слава — снаружи для его украшения<sup>224</sup>. И будет душа живая поглощена [297] Духом небесным, и весь человек будет в Духе<sup>225</sup>, так что и тело его будет в Нем. И будет поглощена смерть жизнью, а тело — поглощено Духом. И полетит тот человек в Духе навстречу Царю<sup>226</sup>, и Тот примет его с радостью. И отблагодарит Христос тело, которое в чистоте сохранило Дух Его.

**15.** И Тот же Дух, возлюбленный мой, Которого получили пророки, также [получили] и мы. Но не всегда Он находится у получивших Его: временами отходит к Пославшему Его, а временами приходит к получающему Его. Послушай то, что сказал наш Господь: *Не презирайте ни одного из малых сих, верующих в Меня; ибо Ангелы их на небесах всегда видят Лицо Отца Моего*<sup>227</sup>. Этот Дух постоянно отходит и, предстая перед Богом, видит Лицо Его. И если кто-нибудь причинит вред храму, в котором обитает Он, то Он подаст жалобу на него Богу.

**16.** Я истолкую тебе, возлюбленный мой, написанное мною, что не во всякое время находится Дух у получивших Его. Ибо написано: *От Саула отступил Святой Дух*<sup>228</sup>, Которого он получил при помазании, отступил от него, потому что он преогорчил Его. И вместо Него послал ему Бог дух возмущающий. И когда Саул был возмущаем злым духом, Давид играл на псалтири и приходил Святой Дух, [300] Которого получил Давид при помазании<sup>229</sup>, и отбежал от Саула терзавший его злой дух. Но не постоянно находился у Давида Святой Дух, Которого он получил: когда Давид играл на псалтири, Он приходил к нему — потому

<sup>222</sup> 2 Кор. 5, 8. **Пешитта=Синод.:** мы благодушествуем и желаем лучше выйти из тела и водвориться у Господа.

<sup>223</sup> Ср. 1 Кор. 15, 52.

<sup>224</sup> (В) от, а слава... украшения.

<sup>225</sup> Ср. 1 Кор. 15, 54.

<sup>226</sup> Ср. 1 Фес. 4, 17.

<sup>227</sup> Мф. 18, 10. **Пешитта=Синод.:** Смотрите, не презирайте ни одного из малых сих; ибо говорю вам, что Ангелы их на небесах всегда видят лице Отца Моего Небесного.

<sup>228</sup> 1 Цар. 16, 14.

<sup>229</sup> Ср. 2 Цар. 16, 14–23.

что если бы Дух всегда находился с ним, то не позволил бы Он согрешить ему с женой Урии. И когда Давид молился о своих грехах и исповедовал свои прегрешения перед Богом, то так сказал: *Духа Твоего Святого не отними от меня*<sup>230</sup>.

И также о Елисее написано: *Когда играл на псалтири, пришел к нему Дух, и он начал пророчествовать, говоря: так говорит Господь: не увидите ни ветра, ни дождя, но долина эта обратится во множество рвов*<sup>231</sup>. Но когда пришла к нему Сонамитянка ради своего сына, который был мертв, то так он сказал ей: *Господь скрыл от меня и не объявил мне*<sup>232</sup>. Когда же послал к нему царь Израильский, чтобы убить его, то прежде чем пришел к нему посланный, Дух сообщил ему [об этом], и он сказал: *Вот этот сын нечестия послал снять с меня голову*<sup>233</sup>. И еще Он сообщил ему об изобилии, которое будет в Самарии на следующий день<sup>234</sup>. А также о том, что Геезий украл и спрятал деньги, Дух сообщил ему<sup>235</sup>.

17. Вот, возлюбленный мой, когда Святой Дух удалится от человека, получившего Его, [301] сатана, пока Дух не вернулся, приближается к этому человеку, чтобы поколебать его и чтобы Святой Дух отделился от него окончательно. Ведь пока Дух находится с человеком, сатана боится приблизиться к нему.

Посмотри, возлюбленный мой, что также и Господь наш, рожденный Духом, не был искушаем сатаной, прежде чем получил с небес Духа в крещении. И тогда Дух выводит Его, чтобы Он был искушаем сатаной.

Такая возможность есть у человека: в тот час, когда он чувствует, что не горит Духом и что сердце его погрузилось в заботу об этом мире, то пусть знает, что нет в нем Духа, и пусть, встав, начнет молиться и бодрствовать, чтобы пришел к нему Дух Божий, и чтобы не быть побежденным врагом.

Вор не начинает подкапывать дом, пока не увидит, что хозяин [дома] отошел от него. Так же и сатана не может приблизиться к дому, который есть наше тело, пока Дух Христов не отойдет от него. Знай же, возлюбленный, что неизвестно вору [заранее], находится ли хозяин дома внутри или нет, но сначала он прислушивается и высматривает. Если вор услышит голос хозяина, который внутри дома говорит: *Я должен отправиться в путь*, — то он следит за ним и, увидев, что хозяин дома отошел, чтобы сделать необходимое ему, идет, подкапывает [304] дом и расхищает его. А если вор услышит голос хозяина дома, который, предупреждая, приказывает своим домочадцам бодрствовать и охранять его дом и говорит: *Также и я [буду] в доме*, — то он бежит от испуга, чтобы не быть схваченным и связанным.

Подобным образом и у сатаны нет возможности заранее знать и предвидеть, когда удалится Дух. Чтобы прийти и расхитить человека, он также прислушивается, подстерегает и идет по пятам. И если он услышит, что человек, в котором обитает Христос, говорит злые слова, гневается, ругается или дерется, то сатана понимает, что уже нет с ним Христа, и, придя, творит в нем свою волю.

<sup>230</sup> Пс. 51, 11 (Пешитта). Пс. 50, 13 (Синод.).

<sup>231</sup> 4 Цар. 3, 15–17. Пешитта=Синод.: И когда гуслист играл на гусях, тогда рука Господня коснулась Елисея, и он сказал: так говорит Господь: делайте на сей долине рвы за рвами; ибо так говорит Господь: не увидите ветра и не увидите дождя, а долина сия наполнится водою.

<sup>232</sup> 4 Цар. 4, 27.

<sup>233</sup> 4 Цар. 6, 32. Пешитта=Синод.: видите ли, что этот сын убийцы послал снять с меня голову?

<sup>234</sup> Ср. 4 Цар. 7, 1–2.

<sup>235</sup> Ср. 4 Цар. 5, 26.

Поскольку Христос живет в кротких и смиренных и обитает в тех, кто благоговеет перед Его словом, как сказал Он через пророка: *На кого Я призрю и [в кого] вселюсь, если не на кротких и смиренных, трепещущих пред словом Моим*<sup>236</sup>, — и еще Сам Господь наш сказал: *К тому, кто поступает по заповедям Моим и сохраняет любовь ко Мне, Мы придем и сотворим у него обитель*<sup>237</sup>, — то [сатана], услышав, что человек пребывает в бдени, молится и поучается день и ночь в Законе своего Господа, отворачивается от него, ибо знает, что с ним Христос.

Если же ты скажешь: Неужели столь велик сатана, что вот, [305] он воюет со многими? — то слушай и вразумляйся из того, в чем я выше наставил тебя, [говоря] о Христе: хотя Он и разделен во многих, но не имеет никакого ущерба. Ибо в дом через окно хотя и войдет немного солнца, но оно освещает весь дом. И когда хотя бы немного от сатаны войдет в человека, то он полностью помрачает его. Слушай то, что сказал апостол: *Если сатана принимает вид Ангела, то не великое дело, если и служители его принимают вид служителей правды*<sup>238</sup>, — и Господь наш сказал Своим ученикам: *Се, Я дал вам власть наступать на силу вражью*<sup>239</sup>, — [эти] слова возвещают, что имеются у него и служители, и войско. И также Иов сказал о нем: *Бог сотворил его, чтобы он сотворил брань*<sup>240</sup>. Посему своих служителей он посылает в мир, чтобы они сотворили брань. Однако знай, что сражается он не открыто, ибо со времени пришествия нашего Жизнодавца [Бог] дал [людям] власть над ним, хотя он и продолжает нападать и расхищать.

18. [Сейчас] я наставлю тебя, возлюбленный мой, в том, что сказал апостол и что является соблазном для лживых учений — орудий зла. Вот что сказал апостол: *Есть тело душевное, и есть тело духовное. Так и [308] написано: первый Адам стал душой живой, а второй Адам — Дух животворящий*<sup>241</sup>. Считают, что есть два Адама, но [апостол] сказал: *Как облеклись мы в образ Адама перстного, так же облечемся в образ Адама небесного*<sup>242</sup>. Ибо перстным Адамом является тот, кто согрешил, а небесный Адам есть наш Жизнодавец, Господь наш Иисус Христос. Поэтому те, кто примут Дух Христов, будут подобны Адаму небесному, Который есть наш Жизнодавец, Господь наш Иисус Христос, так что поглотится душевное духовным, как я выше написал тебе.

А человек, преогорчивший Дух Христов, в воскресении своем будет душевным, потому что не будет у него Духа небесного, Которым поглотилось бы душевное. Но когда он воскреснет, то останется в своей природе, совлекшись Духа. И за то, что совлек с себя Дух Христов, он претерпит великий стыд. А кто Духа, скрывающегося в нем, почтит чистотой, того в день тот покроет Дух Святой, и будет он весь духовным, и не окажется нагим, как сказал апостол:

<sup>236</sup> Ис. 66, 2. **Пешитга:** На кого Я призрю и [в кого] вселюсь, если не на кроткого и смиренного, трепещущего пред словом Моим. **Синод.:** А вот на кого Я призрю: на смиренного и сокрушенного духом и на трепещущего пред словом Моим.

<sup>237</sup> Ин. 14, 23. **Пешитга=Синод.:** кто любит Меня, тот соблюдет слово Мое; и Отец Мой возлюбит его, и Мы придем к нему и обитель у него сотворим.

<sup>238</sup> 2 Кор. 11, 14–15.

<sup>239</sup> Лк. 10, 19. **Пешитга=Синод.:** Се, даю вам власть наступать на змей и скорпионов и на всю силу вражью.

<sup>240</sup> Иов 40, 18. **Пешитга:** Это верх всех творений Божиих, Который сотворил его [бегемота], чтобы он сотворил брань (или: чтобы сотворить брань). Иов 40, 14. **Синод.:** Это верх путей Божиих; только Сотворивший его может приблизить к нему меч Свой.

<sup>241</sup> 1 Кор. 15, 44. **Пешитга=Синод.:** Есть тело душевное, есть тело и духовное. Так и написано: «первый человек Адам стал душею живущею»; а последний Адам есть дух животворящий.

<sup>242</sup> 1 Кор. 15, 49.

Только бы нам и одетым не оказаться нагими<sup>243</sup>. И еще он сказал: *Все мы умрем, но в воскресении не все изменимся*<sup>244</sup>. И еще он сказал: *Надлежит [309] сему смертному облечься в бессмертное, и тленному сему облечься в нетленное. Когда же смертное сие облечется в бессмертное и тленное сие в нетленное, тогда сбудется слово написанное: поглощена смерть победой*<sup>245</sup>. Еще он сказал: *Вдруг, во мгновение ока, воскреснут мертвые нетленными, а мы изменимся*<sup>246</sup>. И те, кто изменится, облечись в образ Адама небесного, станут духовными. А те, кто не изменится, останутся душевными в соответствии с тварной природой Адама перстного и в соответствии со своей природой будут внизу на земле.

Тогда небесные будут восхищены на небо, и Дух, Которым они облечись, понесет их<sup>247</sup>. Они получают в наследство Царство, уготованное им от начала. А душевные под тяжестью своих тел останутся на земле, и *обратятся они в ад*<sup>248</sup>, где *будет плач и скрежет зубов*<sup>249</sup>.

**19.** Все это я написал, возлюбленный мой, чтобы напомнить и тебе, и себе. Итак, возлюби девство [*biûlûta*] — небесный удел, приобщение к горным ангелам. Ведь ничто не сравнимо с ним. И в [сохраняющих девство] обитает Христос.

*Лето приблизилось, смоковница распустила почки, и появились листья*<sup>250</sup>. Знамения, которые дал [312] наш Спаситель, начинают исполняться. Ибо Он сказал: *Восстанет народ на народ, и царство на царство, и будут глады, моры и ужасные явления с неба*<sup>251</sup>. И все это в наши дни совершается.

**20.** Поэтому читай то, что я написал тебе, ты сам и братья — сыны Завета, которые возлюбили девство [*biûlûta*]<sup>252</sup>. Остерегайся насмешников, ибо на том, кто смеется и насмехается над своим братом, исполняется слово, написанное в Евангелии, где Господь хотел предостеречь против богатых и фарисеев, как написано: *Поскольку были сребролюбивы, они смеялись над Ним*<sup>253</sup>. И также ныне все те, кто не исполняет [предписанного выше], подобным образом смеются.

Читай, учись, будь прилежен и в чтении, и в исполнении, размышляя постоянно о Законе Божиим<sup>254</sup>. И когда ты прочитаешь это письмо, возлюбленный мой, то прошу тебя: встань, помолись и в молитве своей помяни греховность мою.

Закончена Тахвита о сынах Завета.

Пер. с сирийского  
протоиерея Леониды Грилихеса  
и Г. М. Кесселя

<sup>243</sup> 2 Кор. 5, 3.

<sup>244</sup> 1 Кор. 15, 51. **Пешитга=Синод.:** не все мы умрем, но все изменимся.

<sup>245</sup> 1 Кор. 15, 53–54. **Пешитга=Синод.:** Ибо тленному сему надлежит облечься в нетление, и смертному сему облечься в бессмертие. Когда же тленное сие облечется в нетление и смертное сие облечется в бессмертие, тогда сбудется слово написанное: «поглощена смерть победою».

<sup>246</sup> 1 Кор. 15, 52. **Пешитга=Синод.:** Вдруг, во мгновение ока, при последней трубе; ибо вострубит, и мертвые воскреснут нетленными, а мы изменимся.

<sup>247</sup> Ср. 1 Фес. 4, 17.

<sup>248</sup> Пс. 9, 18.

<sup>249</sup> Мф. 8, 12.

<sup>250</sup> Ср. Мф. 24, 32; Песн. 2, 12–13.

<sup>251</sup> Мф. 24, 7; Мк. 13, 8; Лк. 21, 10–12.

<sup>252</sup> (A) add. и целомудрие.

<sup>253</sup> Лк. 16, 14.

<sup>254</sup> Ср. Пс. 1, 2.